

Barche Lamsel

La oración que elimina todos los obstáculos del camino
El terma revelado por Orgyen Chokgyur Dechen Lingpa

OM AH HUM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUM

Dharmakaya Amitaba, ¡a ti hacemos peticiones!
Sambogakaya Gran Compasivo, ¡a ti hacemos peticiones!
Nirmanakaya Padmakara, ¡a ti hacemos peticiones!
Maravilloso nirmanakaya, maestro mío,
En la tierra de la India naciste, estudiaste y contemplaste;
Viniste en persona al Tíbet, y domaste las arrogantes fuerzas demoníacas;
Ahora permaneces en la tierra de Odiyana, beneficiando a los seres:
Con tu compasión, ¡inspíranos con tus bendiciones!
Con tu amor, ¡guíanos a nosotros y a los demás a lo largo del camino!
Con tu realización, ¡concedenos siddhis!
Con tu poder, ¡disipa los obstáculos con que todos nos enfrentemos!
¡A los obstáculos externos, disípalos externamente,
A los obstáculos internos, disípalos internamente,
A los obstáculos secretos, disípalos en el espacio!
¡Con devoción, te rindo homenaje y en ti me refugio!

OM AH HUM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUM

Cuando vemos la maravilla de tu perfecta forma,
Tu mano derecha realizando el mudra de la espada,
La izquierda formando el mudra que convoca,
Con la boca abierta, mostrando los colmillos y mirando hacia arriba,
¡Oh! Gyalwe Dungzin, Protector de los Seres:
Con tu compasión, ¡inspíranos con tus bendiciones!
Con tu amor, ¡guíanos a nosotros y a los demás a lo largo del camino!
Con tu realización, ¡concedenos siddhis!
Con tu poder, ¡disipa los obstáculos con que todos nos enfrentemos!
¡A los obstáculos externos, disípalos externamente,

A los obstáculos internos, disípalos internamente,
A los obstáculos secretos, disípalos en el espacio!
¡Con devoción, te rindo homenaje y en ti me refugio!

OM AH HUM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUM

Cuando recibes las preciosas enseñanzas sagradas,
Tu cuerpo brilla con un deslumbrante resplandor de luz;
Tu mano derecha sosteniendo las escrituras del tripitaka.
Tu izquierda, los volúmenes de Kilaya.
Tu mente de sabiduría ha sido infundida por todas las enseñanzas profundas,

¡Oh! Pandita de Yangleshö:

Con tu compasión, ¡inspíranos con tus bendiciones!
Con tu amor, ¡guíanos a nosotros y a los demás a lo largo del camino!
Con tu realización, ¡concédenos siddhis!
Con tu poder, ¡disipa los obstáculos con que todos nos enfrentemos!
¡A los obstáculos externos, disípalos externamente,
A los obstáculos internos, disípalos internamente,
A los obstáculos secretos, disípalos en el espacio!
¡Con devoción, te rindo homenaje y en ti me refugio!

OM AH HUM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUM

Cuando, bajo juramento, el protector que se rige por sus votos,
En aquel immaculado, encantador, supremo lugar de poder,
En la mismísima frontera de India y Tíbet,
Tú concediste tus bendiciones tan pronto como llegaste.
En aquella montaña, fragante con un suave aire perfumado,
Aun en invierno florecen las flores de loto,
Y fluye un manantial con el néctar de la bodichita;
En aquel supremo y sagrado lugar, lleno de gozo,
¡Oh! Kyechok Tsul Zang, vistiendo los hábitos del Dharma,
Tu mano derecha sosteniendo un vajra de nueve radios

Tu izquierda, un cofre de joyas
Completamente lleno del néctar de rakta.
Confinaste bajo juramento a las dakinis y guardianes que mantienen los
votos,
Viste al yidam cara a cara y lograste los siddhis:
Con tu compasión, ¡inspíranos con tus bendiciones!
Con tu amor, ¡guíanos a nosotros y a los demás a lo largo del camino!
Con tu realización, ¡concédenos siddhis!
Con tu poder, ¡disipa los obstáculos con que todos nos enfrentemos!
¡A los obstáculos externos, disípalos externamente,
A los obstáculos internos, disípalos internamente,
A los obstáculos secretos, disípalos en el espacio!
¡Con devoción, te rindo homenaje y en ti me refugio!

OM AH HUM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUM

Cuando estableciste la enseñanza de los budas,
Llevaste a cabo tu sadhana en el bosque de la Montaña de Pizarra,
Y el phurba de la recitación se elevó al cielo abierto.
Con el mudra del varja, lo agarraste y lo enrollaste,
Al empuñarlo, lo arrojaste al bosque de sándalo,
Que ardió en llamas y secó su lago.
En un instante, quemaste toda la tierra de los tírtikas,
Hiciste polvo a los yakshas oscuros.
¡Oh! Dükhi Shechen sin igual:
Con tu compasión, ¡inspíranos con tus bendiciones!
Con tu amor, ¡guíanos a nosotros y a los demás a lo largo del camino!
Con tu realización, ¡concédenos siddhis!
Con tu poder, ¡disipa los obstáculos con que todos nos enfrentemos!
¡A los obstáculos externos, disípalos externamente,
A los obstáculos internos, disípalos internamente,
A los obstáculos secretos, disípalos en el espacio!
¡Con devoción, te rindo homenaje y en ti me refugio!

OM AH HUM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUM

Cuando realizaste la subyugación de los rakshasas,
Un jovenzuelo en los atuendos del nirmanakaya,
Tu forma, una maravilla de la belleza, de colorido magnífico,
Con dientes perfectos y cabello dorado, precioso
Como un joven de dieciséis,
Vistiendo todo tipo de joyas.
Tu mano derecha empuña un phurba de bronce,
Subyugando maras y rakshasas.
Tu mano izquierda sostiene un phurba de teca,
Brindando protección a tus devotos hijos e hijas,
Alrededor de tu cuello vistes un phurba de hierro,
Eres indivisible de la deidad yidam,
¡Oh! Dzam Ling Gyen Chok, manifestación de la no-dualidad:
Con tu compasión, ¡inspíranos con tus bendiciones!
Con tu amor, ¡guíanos a nosotros y a los demás a lo largo del camino!
Con tu realización, ¡concédenos siddhis!
Con tu poder, ¡disipa los obstáculos con que todos nos enfrentemos!
¡A los obstáculos externos, disípalos externamente,
A los obstáculos internos, disípalos internamente,
A los obstáculos secretos, disípalos en el espacio!
¡Con devoción, te rindo homenaje y en ti me refugio!

OM AH HUM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUM

Cuando decidiste ir a Dreyul, tierra de fantasmas,
Un ardiente infierno, que se levantó en la tierra del valle,
Se convirtió en un lago tan ancho como el trayecto de una flecha,
En el que, en el florecer de un loto, apareciste fresco y radiante.
En el loto, desplegaste tu realización
Y te ganaste el nombre de Padmasambhava, 'El nacido del loto'.
Viniste en persona como un buda completamente realizado:
¡Oh! maravilloso nirmanakaya, tal como éste,

Con tu compasión, ¡inspíranos con tus bendiciones!
Con tu amor, ¡guíanos a nosotros y a los demás a lo largo del camino!
Con tu realización, ¡concedenos siddhis!
Con tu poder, ¡disipa los obstáculos con que todos nos enfrentemos!
¡A los obstáculos externos, disípalos externamente,
A los obstáculos internos, disípalos internamente,
A los obstáculos secretos, disípalos en el espacio!
¡Con devoción, te rindo homenaje y en ti me refugio!

OM AH HUM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUM

Cuando brillaste como el sol del Tíbet,
Imponente guía para todos aquellos cuyos corazones estén colmados de
devoción,
Manifestaste cualquier forma que cada ser necesitó para ser domado.
Arriba en el paso de la montaña de Tsang Khala,
Confinaste al genyen de los dralhas bajo juramento.
En el Valle de Tsawe Tsashö,
Estaba el arrogante genyen de los dioses,
A veintiún de ellos, confinaste bajo juramento.
En Mangyul, en Jamtrin,
Concediste siddhis a los cuatro bhikshus.
¡Oh! supremo Khyepar Pakpe Pigdzin,
Con tu compasión, ¡inspíranos con tus bendiciones!
Con tu amor, ¡guíanos a nosotros y a los demás a lo largo del camino!
Con tu realización, ¡concedenos siddhis!
Con tu poder, ¡disipa los obstáculos con que todos nos enfrentemos!
¡A los obstáculos externos, disípalos externamente,
A los obstáculos internos, disípalos internamente,
A los obstáculos secretos, disípalos en el espacio!
¡Con devoción, te rindo homenaje y en ti me refugio!

OM AH HUM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUM

En la llanura de la gloria de Palmotang
Confinaste a las doce diosas Tenma bajo juramento.
Arriba en el paso de Khala de Tíbet Central,
Confinaste al 'Descarnado Glaciar Blanco' bajo juramento.
Ante Damshö Lhabüi Nying,
Confinaste a Thanglha Yarshyü bajo juramento.
En la mismísima cima de Hépori,
Confinaste a todos los devas y rakshasas bajo juramento:
De todos estos dioses y demonios,
Algunos ofrecieron el núcleo de su fuerza vital,
Algunos se comprometieron a proteger las enseñanzas,
Algunos hicieron la promesa de ser tus sirvientes.
¡Oh! poderoso Dzutrul Tuchen,
Con tu compasión, ¡inspíranos con tus bendiciones!
Con tu amor, ¡guíanos a nosotros y a los demás a lo largo del camino!
Con tu realización, ¡concedenos siddhis!
Con tu poder, ¡disipa los obstáculos con que todos nos enfrentemos!
¡A los obstáculos externos, disípalos externamente,
A los obstáculos internos, disípalos internamente,
A los obstáculos secretos, disípalos en el espacio!
¡Con devoción, te rindo homenaje y en ti me refugio!

OM AH HUM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUM

Cuando estableciste las enseñanzas del sagrado Dharma
Cual izando el estandarte de la victoria,
Espontáneamente y completo, ahí estaba Samye, sin necesidad de ser
levantado,
Y la visión del rey, enteramente, se cumplió.
Luego portaste el nombre de tres grandes seres,
Uno era Padmakara, 'El nacido del loto',
Otro era Padmasambhava,
Y otro era Tsokye Dorje, 'Vajra El nacido del lago'.
¡Oh! Dorje Drakpo Tsal, ahora te invocamos por tu nombre secreto:

Con tu compasión, ¡inspíranos con tus bendiciones!
Con tu amor, ¡guíanos a nosotros y a los demás a lo largo del camino!
Con tu realización, ¡concedenos siddhis!
Con tu poder, ¡disipa los obstáculos con que todos nos enfrentemos!
¡A los obstáculos externos, disípalos externamente,
A los obstáculos internos, disípalos internamente,
A los obstáculos secretos, disípalos en el espacio!
¡Con devoción, te rindo homenaje y en ti me refugio!

OM AH HUM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUM

Cuando lograste la práctica en Samye Chimpu,
Repeliste todas las circunstancias dañinas y concediste siddhis;
Encaminaste al rey y a sus ministros hacia la liberación,
Y destruiste las enseñanzas de los Bönpos que daban una forma negativa.
Mostraste el precioso, immaculado dharmakaya,
¡Oh! Kalden Drendze, que llevas a los afortunados a la budeidad:
Con tu compasión, ¡inspíranos con tus bendiciones!
Con tu amor, ¡guíanos a nosotros y a los demás a lo largo del camino!
Con tu realización, ¡concedenos siddhis!
Con tu poder, ¡disipa los obstáculos con que todos nos enfrentemos!
¡A los obstáculos externos, disípalos externamente,
A los obstáculos internos, disípalos internamente,
A los obstáculos secretos, disípalos en el espacio!
¡Con devoción, te rindo homenaje y en ti me refugio!

OM AH HUM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUM

Luego te fuiste, y en la tierra de Odiyana:
Ahora subyugas a los demonios rakshasa;
Gran maravilla, sobrepasando a cualquier ser humano,
Gran prodigio, tus asombrosas acciones,
Gran fuerza, tu poder y habilidad en la transformación:
Con tu compasión, ¡inspíranos con tus bendiciones!

Con tu amor, ¡guíanos a nosotros y a los demás a lo largo del camino!
Con tu realización, ¡concédenos siddhis!
Con tu poder, ¡disipa los obstáculos con que todos nos enfrentemos!
¡A los obstáculos externos, disípalos externamente,
A los obstáculos internos, disípalos internamente,
A los obstáculos secretos, disípalos en el espacio!
¡Con devoción, te rindo homenaje y en ti me refugio!

OM AH HUM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUM

Provisto de cuerpo, palabra y mente iluminados, eres nuestro glorioso guía,
Habiendo abandonado todos los oscurecimientos, vívida y distintivamente
conoces los tres reinos,
Habiendo alcanzado el siddhi supremo, tuyo es el cuerpo supremo del gran
gozo,
Todos los obstáculos para nuestro alcanzar la iluminación, tú los eliminarás
absolutamente.
Con tu compasión, ¡inspíranos con tus bendiciones!
Con tu amor, ¡guíanos a nosotros y a los demás a lo largo del camino!
Con tu realización, ¡concédenos siddhis!
Con tu poder, ¡disipa los obstáculos con que todos nos enfrentemos!
¡A los obstáculos externos, disípalos externamente,
A los obstáculos internos, disípalos internamente,
A los obstáculos secretos, disípalos en el espacio!
¡Con devoción, te rindo homenaje y en ti me refugio!

OM AH HUM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUM

OM AH HUM VAJRA GURU PADMA TÖTRENG TSAL VAJRA SAMAYA
DZA SIDDHI PHALA HUM AH

Colofón:

Tomado de “A great treasury of blessing”, un libro de oraciones a Guru Rimpoché publicado por Rigpa. Traducido al español por Lobsang Yamyang.